

## رحيك مؤلف الزمن والحكاية

اعداد / الصدا الثقافية



# بول ريكور

ترجمة سامح فكركي

العادية ordinary languageتوسمط لغة الشعر من جهة واللغة العلمية من جهة أخرى.
❖ هل تمتدق أن الناس يخشون الشعر أو يقاومونه لما يخصن به من متمد؟
- ريكور: نعم إنهم يقاومون لأسباب مختلفة، بعضها جيد وبعضها الأخر سبيء، أما السبيء منها فيتركز في أنهم لا يعرفون ماهية الاستخدام الشعري للغة، والذي يبدو لهم مجرد استخدام للغة في حد ذاته.. ولكن يلاحظ أن الشعر الحديث أصبح مصعبا للغاية ومرجع ذلك أنه أصبح لزما عليه مناهضة كافة أشكال تسطيع اللغة، ومن ثم الحضر في اللغة حتى أعماق حقيقة بغرض تجديدها. لذا فإن الشعر الحديث كان لابد من أن يكون صعبا على نحو جريز، وذلك أن التزامه في الغالب هو إعادة تخليق التراكيب اللغويبة، بل وإعادة تخليق الكلمات أحيانا، وذلك لإعادة الكلمات التي أضيف للاخر؟

الذالات التخيلية. وهذا اليوم يعلفه الشعر يساعد الفيلسوف، ذلك أن الفلسفة فضلا عن اهتمامها بصياغة خطاب حول اللغة العلمية إلا أنها تهتم أيضا بالكشف عن أغوار اللغة، والتوسل بها للتعبير عن العلاقة بين الإنسان والعالم، والآنسان وذاته، والآنسان والآخر.. لذا فالفيلسوف أيضا في حاجة الى كلمات اللغة.

وهنا استعير ما قاله هايدجر إذ ذكر أن العلاقات السابقة تقتصر الى الكلمات التي يمكن أن تعبر عنها، إن الشاعر هو المنوط به إنقاذ كلمات اللغة بل وتوسيع تحوم دلالاتها وبهذا المعنى فإن الفيلسوف يبتك على قدر الشعر على زيادة وتكثير طاقة المعنى التي تنطوي عليها لغتنا.

❖ هل تنذهب في كلامك الى أن الكاتب والقارئ سيفترقان في نهاية المطاف ويتنهجان دبرين مختلفين خصوصا فيما يتعلق بالشعراء وما الذي يمكن أن يستعيد العلاقة بينهما على نحو

مختلف، وذلك إذا ما أخذنا به اعتبارنا ما ذكرته عن ضرورة وجود الشعر لما يضطلع به من إثراء لتعددية الدلالة واللغة؟ كل

- ريكور: لعل الشعر في حد ذاته ينطوي في داخله على شكل من أشكال الصراع الترطيط بمحاولة توصيل التعبير المناسب وهو ما يكون بالحسرة على حساب التجربة الإنسانية الظمورة تحت ركام الحياة العادية. وعلى جانب آخر نجد محاولات أخرى من جانب الشاعر للكشف عن التجربة / التجارب الإنسانية التي تطمسها تلك اللغة العملية الضعيفة.

وهكذا أوعز الشعر اليوم مشدودا بين حاجتين أساسيتين، فهو من ناحية يسعى الى إعادة تخليق صيغ تعبيرية تجسد تجارب إنسانية تمثل جوهر الحياة الإنسانية وذلك من قبيل الحياة والموت، الإحساس بالندب، والحب وما الى ذلك، ولكن من جهة أخرى فإنه حالما يبدا الشعر

بإحداث قطعة بين اللغة والأشياء تصبح اللغة وحدها هي موضوعة، وهكذا يجد الشعر نفسه - كما أسلفت - مشدودا بين هاتين الحاجتين الأساسيتين: استعادة تجربة إنسانية مفقودة ومطمونة تحت ركام الحياة العادية، أو السعي نحو الكشف عن إمكانيات خرق للغة لا علاقة لها بالتجربة الإنسانية، وهنا تصبح مهمة القاري شديدة الوطء لأنه يجد نفسه مضطرا ليس فقط لمقاومة محدودية لغته وتقلصها وإنما يضطر أيضا الى مقاومة قنائمه الخاصة بأن وظيفة اللغة هي استدعاء واستحضار كل ما هو مشترك في الشاعر والقاريء.

❖ هل يمكن للفلسفة في هذا الإطار أن تجور على الشعر- ربما على نحو مؤذ للشعر ذاته؟

وهنا اشير الى البنيوية التي وإن كانت تقتصر الى كاهل سلطونها في هذه اللحظة فإن حضورها قائم ذلك انني أظن ان البنيوية قد أثرت على تصور

## شهادة

## هذا ما فعله لاكان

ما وقع بيني وبين لاكان كان أشبه بلعبة النقط والفتأ وقد لعب دور القط في ذلك السجال. فقد بدأت علاقتنا في بونيفال عند المحلل النفسي المماز هنري أي الذي قصدهته خصبيا لأعرض عليه القراءة التي أنجزتها عن فرويد. وفي طريق العودة دار بيننا نقاش حول فرويد حاول خلاله إقناعي بحفظاته على التحليل النفسي كما رسم معاله فرويد ثم دعاني إلى حضور سلسلة محاضراته التي حضرتها بلنفل من دون أن أفهم شيئا مما كان يقوله. وفي تلك الفترة جمعت محاضراتي في السوربون ونشرتها في كتاب تحت عنوان: (عن التأويل) وما أن صدر الكتاب حتى رفع لاكان عقبرته وكال لي التهم بطريقة فيها الكثير من الاستعلاء والاحترقا ما دفعني للرد عليه بالنفسوة نفسا...لقد كانت أفكارِي فيه منموعة في تلك الفترة على نحو ظالم وخاطئ ووصلت الأمور حد اتهامي بأبني أسمى لـجمل التحليل النفسي مجرد هاشم ملحق بنظرية التأويل. والطريف حقا أنني ما كتت أسمى إليه هو العكس تماما في أقل تقدير.

## سيرة ريكور من اليتيم إلى الأسر

وجود زفة للفلسفة

الرغم من أنها أصبحت أكثر الأمكنة غليانا بالحركة الطلابية (بعد أيار ١٩٨٦). وهناك تعرض لبعض المضايقات الجسدية بل شنها عليه طلاب اليسار الذين وضعوا على رأسه سلة مملات تيمنا بالجملة الشهيرة (مزابيل التاريخ) في هذه الفترة تنازعه أمران. الأول قريبه الإداري الجامعية، لذلك فضل تقديم

استقالته العام ١٩٧٠ .

بعد أن تابع دروس لاكان ومحاضراته، نشر كتابه (عن التأويل)، بحث فيه حول فرييد الذي جلب له الكثير من مضايقات الفرويديين. درس فترة طويلة في جامعة شيكاغو، وبعد عودته إلى فرنسا تسلم إدارة (مجلة الميتافيزيقا والأخلاق)، ونشر كتاب (الزمن والسردي) العام ١٩٨٣، وصفت فلسفته بأنها تقوم على رأسه سلة زبالة أمعانا في أدلأه. وقد شاعت هذه الواقعة في الأوساط الثقافية وصارت حديث المتسدرين والمتشفيين وقيل لاحقا أنها كانت السبب وراء هجرته الى الولايات المتحدة الأمريكية وهو ما نضاه في حواراته الأخيرة مؤكدا أن الأمر يتعلق بنوع من الحيوية الفكرية وأن الأمر لا علاقة له بواقعة سلة المهملات، وكانت مواقيه السياسية، في الستينات، لصالح

استقلال الجزائر، السبب في توقيفه. في العام ١٩٥٦ في جامعة السوربون، لكنه أحس هناك بالعزلة، لذلك استعاد من إنشاء جامعة (نانير) (السوربون الجديدة) ليدرس فيها بدءا من العام ١٩٦٦، وليصبح عميدها العام ١٩٦٩ على

وتغيرها .

# ببول ريكور يتحدت عن الشعر والفلسفة

تتفاى التصور الرومانسي المتعلق بالتواصل intersubjectiveوعندهما تقول أن العمل الفني أو القصيدة تطرح عالما، فأنت لا تعني "العالم" بالمعنى الكوزمولوجي وإنما الانطولوجي.

- ريكور: نعم، فانا استخدم كلمة العالم بالمعني القادر والفلسفي. فعلى سبيل المثال عندما نقول في الفرنسية إن طفلأ ولد نقول il vient au monde" أي إلى العالم".

كذلك فإننا نتحدث عن عالم اليونان، وعالم الرومان، وهنا فإننا نتحدث عن افق الاحتمالات والإمكانات التي تشكل بيت ما يعيش فيه اناس معينون.. ويمكن السكنى فيه، ويعينجنى جدا ذلك المفهوم الذي طرحه هايدجر والذي يربط فيه بين هذا المصطلحات الثلاثة، البناء architectural والسكنى dwelling.

والتفكير athinkingالعالم - بهذا المعنى - هو حيث نسكن. أيضا فان مفهوم العالم ينطوي على مفهوم الأفق horizonأي ذلك الشيء الذي كلما اقتربنا منه ظل بعيدا عن حوزتنا، ومن ثم تبقى طاقته دائما عصبية على الاستنفاد، فكل تجربة يطرحها لنا هذا العالم تنطوي على شيء ما هناك، ولكن هذا الشيء يبقى مجرد إمكان potentialوكل الامكان التي تنطوي عليها تجاربنا تشكل ما يسمى بالعالم.

❖ إذن فالعمل الفني يعد مصحلا بمعنى أنه يطرح عالما لا تدخل عليه حيز التحديد. هل هذا هو ما تعنيه؟

- وحسب أن الفيلسوف الألماني قد عبر عن ذلك أفضل تعبير عندما قال إننا لا نحاول فقط فهم ما نحويه القصيدة، وإنما نحاول أيضا الأسمالك بهذا العالم الذي تنتهي إليه، أو الذي تطرحه، كما أنه يتحدث أيضا عن النقطة التي تتداخل عندها الأفاق.

### فلسفة الإرادة الإنسان الخطاء



كتابه "فلسفة الإرادة" الذي نقلب صفحاته، والذي يقع في أربعة فصول وخلصته، يتناول مشكلة قديمة جدا في الفلسفة، إذ كانت مسألة الخير والشر من المسائل الأولى التي شغلت الفلاسفة والمفكرين وكذلك الحكام والحقوقيين على مر العصور.

إذن يأتي هذا الكتاب تنمة لدراسة الإرادي والارادي. ويشير المؤلف إلى علاقة بين الكتابين، ويأمل أن يجعل الخطأ تجربة لش rende الإنسان خارج إطار التجريد الوصفي، وذلك بإبراز مسألة جديدة تطرح منهجية في التعاطي معها. وتتركز منهجية المؤلف في الأخذ بفكرة الكلاسيكية كمهمة وتفكرة موجهة بالمعنى الكانطي، كمطلب جمعي، وجعل هذا الطلب يعالجها معاكس للراديكالية و للخלוصية التي حكمت بداية البحث. إن الحقنية الإنسانية ككلاسيية سوف تبدو كديا لكتيك غني وكامل.
وبالإرتكاز على مبادئ المنظور والمعنى المدة على المستوى الثقافي نحاول أن نفهم كل أشكال القلبية الأخرى والنسوية الإنسانية. على أقل فكرة للكلاسيكية ليست قاعدة التفكير النظري وحسب، بل تسكن الإرادة الإنسانية، وهذا تصبح أساس الانتساب الأقمى؛ ذلك الذي يصنع الفعل الإنساني ويفصل بين تناهي الطبع ولا تناهي السعادة.

في كتاب (في التفسير) يحاول بول ريكور أن يقرأ الفكر الفرويدي في بعده الفلسفي، فهو ليس محللا نفسيا ولا عالما بالنفس ولكنه مفكر يبحث عن الأبعاد الفلسفية في المنهج الذي أوجده فرويد خاصة أن فرويد يعتبر أحد أعمدة الفكر الغربي والذين قدموا الى الإنسانية تفسيرا جديدا للكثير البشرية، غرت من نمط حياتهم وفهمهم لأنفسهم وللعالم، وكان له تأثير كبير على الأدب خاصة والفن عموما. وهو في الكتاب يعرض عرضا دقيقا ومصنفا الفكر الفرويدي، العرض هو تفسير أو قراءة الوجود الإنساني على أنه مجموعة من الرموز تتوضع من اللغة والحضارة والعتائد والحب والموت معا أيضا. وكان هدف بول ريكو النهائي أن يبين الأفق الثقافي في إطلاقه فكر جديد، وأن يتجاوز فلاسفة الشبهة (فرويد نيثسه وماركس) إلى رؤية للإنسان أكثر إنسانية والكتاب ينصب على فرويد لا على التحليل النفسي، وذلك يعنى أنه لم يتطرأ كثيرا للمدارس بعد فرويد ولا للتجربة التحليلية. وإنما يحاول أن يفسر كيف أمكن التحليل النفسي أن يقوم بتفسير الثقافة ويتساءل ما معنى التفسير وكيف يتممصل تفصير علامات الإنسان مع الشرح الاقتصادي الذي يزعم أنه يبلغ جذر الرغبة؟ ثم هو مشكل من الفلسفة التأملية، أي فهم للذات جديد ينجم عن هذا التفسير وأي ذات تقترب من أن تفهم؟

فقط

الكتاب عن أنفسهم، إذ تدفعهم الى التركيز على أحد طريي العلاقة الجدلية التي تتحدث عنها، أي التركيز على السمات غير الاحالية -non referentialأو السمات التي تقوم على الاعلاقة التبادلية self-referentialعلى حساب السمات الاحالية.

- ريكور: نعم، نعم. هذه المشكلة علمنا النظر فيها، عندما يقول بعض النقاد إن اللغة في الشعر ليست احالية في أن نظرتهم لما هو الحالي وما هو غير احالي قد تكون ضيقية للحالي، فالاحالي - كما قد يتصورون - يرتبط بالأشياء الحياتية، أو بكل ما هو متعلق بالتفكير العلمي. ويرتبط على هذا الزعم تعزيز مفهوم خاطيء. مفاده أن الواقع هو فقط ما يمكن ملامسته، ولكن إذا حدثنا بأن هناك مستوى آخر للواقع لا يمكن إلا للشعراء فقط أن يصله ويعبر عنه، عندما تصبح مسألة تعطيل الاحالة suspension of referentialityخطوة أولى واجبة نتمكن من خلالها من قطع الصلة بيننا وبين الأشياء العادية حتى نتمكن - والفضل وهنا يرجع الى فكرة تحرير اللغة - من إعادة توجيه الاحالة referentialityوالدفع بها في اتجاه أشكال أخرى للتجربة أكثر عمقا وتجذرا.

❖ حسنا - لقد بدأ عدد من الشعراء المعاصرين يستشهرون أن عنصر السرد قد ضاع على مدار العشر أو العشرين سنة الأخيرة، وأنا أعلم أن الكثيرين من هؤلاء بدأوا يسعون نحو استعادة هذا العنصر للشعر المعاصر، فقد أصبحت هناك حالة من حالات الضجر إزاء النبذة الفغانية الصرفة. ولكني مهتم بمصطلح استخدمته أنت الآن في حديثك عن القصة، ألا وهو مصطلح العالم world، والذي يعد على درجة كبيرة من الأهمية في كتاباتك، فأنت عندما تقول إن العمل الفني يطرح عالما projects a worldفإنك

بإحداث قطعة بين اللغة والأشياء تصبح اللغة وحدها هي موضوعة، وهكذا يجد الشعر نفسه - كما أسلفت - مشدودا بين هاتين الحاجتين الأساسيتين: استعادة تجربة إنسانية مفقودة ومطمونة تحت ركام الحياة العادية، أو السعي نحو الكشف عن إمكانيات خرق للغة لا علاقة لها بالتجربة الإنسانية، وهنا تصبح مهمة القاري شديدة الوطء لأنه يجد نفسه مضطرا ليس فقط لمقاومة محدودية لغته وتقلصها وإنما يضطر أيضا الى مقاومة قنائمه الخاصة بأن وظيفة اللغة هي استدعاء واستحضار كل ما هو مشترك في الشاعر والقاريء.

❖ هل يمكن للفلسفة في هذا الإطار أن تجور على الشعر- ربما على نحو مؤذ للشعر ذاته؟

وهنا اشير الى البنيوية التي وإن كانت تقتصر الى كاهل سلطونها في هذه اللحظة فإن حضورها قائم ذلك انني أظن ان البنيوية قد أثرت على تصور

فقط